

تہا کف و ہیچی تر نا ...

نووسینی : ہرنا ند تہہز

وہرگہرانی لہ ئینگلیزیوہ : عہدوہا سہمان(مہشخہہ)

کہ ہا تہ ژوورہوہ ہیچی نہوت. منیش چاکترین گوہزدانم بہ قایشہکدا دہہنا. کاتہ ناسیمہوہ زہندہقم چوو. بہہام ئوہ ہہستی بہ ہیچ نہکرد. بہو ئومہدی ہستم ہشارمہوہ لہ تیژکردنی گوہزدانہک بہردہوام بووم. گوہزدانہکم بہہسری بہہنجم تاقیم کردہوہ و پاشان خستم بہر رووناکیہک. لہو ساتہدا قایش ودہمانچہکای بہ عہسقی قہد دیوارہک و ہہواسی. کہاوہ سہربازیہکشی بہہسہر تاخمہکیدا ہہواسی. ئوسا ئاوہی لہدامہوہ و بوینباغہکای شل کردہوہ و وتی " گہرمایہک سہر کہچہہ دہسوتہنہہ یشم بہ ہتاشہ. " لہسہر ئہسکہمیلہک دانیشہ.

وام مہزہندہ کرد کہ چوار ہہژ بہ ریشی نہتاشیہہ. ئوہ چوار ہہژہی کہ سہرقاہی گہہان و ہشکنین بوون بہدوای ہہزہکانمان. ہہتاوہک ہوخساری ہہش داگہہاندبوو. منیش لہسہرہخہ کہوتمہ ئامادہکردنی سابونہک. چہند پارچہہیہکم لہ سابونہک بہی و خستمہہ ناو قاپہکہوہ. تہزہ ئاوہ گہرمم پہدا کردن و ئینجا بہ فہچہک کہوتمہ تہکدانی. یہکسہر کف بہرز بہوہ. پاشان وتم " ہہنگہ کوہہکانی تری ناو ہہزہکات ئوہندہی تہ ہیشیان ہاتہہ " و خہریکی تہکدانی کہفہکہ بووم.

" بہہام دہزانی ہاشمان کرد. سہرکردہکانمان پہکا. کہمہہی تہرمیشمان ہہنایہوہ. ہہندہکیشمان بہ زیندوہتی دہستگیر کرد. بہہام زوو ہہموویان لہ ناو دہہین " ہرسیم " چہندت بہدیل گرتہ؟ "

" چواردہہ. دہہہ ہچینہ ناو قووہہای دہرستانہک وہ تا بیان دہزینہوہ. تہہہہیان لہ دہکہینہوہ. یہکیان بہ زیندوہتی قوتاریان ناہتہ. " ہشتی دایہوہ سہر ئہسکہمیلہک وختہہ بینیمی فہچہہیہکی سہر بہ کفم بہدہستہوہیہ. دہہوو بہروانکہیہکی بکہمہ بہر. گومانہی تہدا نیہہ زہر تووہہ ہہووم. بہروانکہکم لہ ناو چہکمہک دہرہہنا و لہ دہوری ملی موشتہریہکمم بہستا. ئوہ لہ قسہکردن نہکہوت. ہہنگہ وای زانیہہ من سہزم بہ ہیزہکای ئوہ ہہیہ.

وتی " دہہہ ہشار ئوہ وانہیہ فہر بہہ کہ ئوہ ہہژہ چ کاریکمان

نجم دا

منیش بدم بستنی بروانک ل س ر مل ر ش داگ او ک یدا وتم وای.

نوو نمایش کی س رک وتوو بوو، ها؟

وتم " ز ر باش بوو". ووم بر و لای فچ ک و رچ رخاند. کابرا بر ماندوو بوون کی ز ر و چاو کانی نووقاند و دانیشتبوو چاو وانی نو وای د کرد سابون کی جوان ل د م و چاوی بد م. هرگیز ئاوا ل م نزدیک نه بوو بوو. نو و ژری ف رمانی بر هر موو خ کی شار کرد بند هر یوانی قوتابخانه ک بر بینینی ئیعدام کردنی چوار یاخیبوو. ل و یدا ب ک ووت و و بر و و بینیم. بر م دیم نی ش واندنی تر م کان وای ل کردم س رنجی و خساری نو و پیاو بد م ک س رپر رشتیاری هر موو شنه کانی د کرد. نو و و خساری ئستا ل بر رد ستمدای. بر دنیا یی و و خسار کی جوان نه بوو. نو و یش یشی ک ت زک پیرتر ل ت م نی خای نیشانی د دا ل ل نه دهات. ناوی تر رس بوو. کاپتن تر رس. پیاوی خ یا کان چونک کای تر ب جگ ل و بیری بر نو و د چوو یاخیبوو کان بر ووتی ئیعدام بکات و ئینجا نیشانه ل تر م کان بگر؟ د ستم کرد بر وای قاتک سابون ل د موچاوی بد م. نو و بر رد وام چاو کانی نووقا بوون.

وتی " ئستا ل م گ و بر هیچ ز حم تییک ی کس ر خوم ل د ک و بر م م دایم دایم دایم نیو یی ئیشم گ ل ز ر". ل فچ پیا هنان بر د موچاویدا و ستم و بر ح ز و ویست کی در زانه و پرسیم " گول باران کردنتان هر ی؟"

" شنه کی ل و ج ر ی بر م ت زک هر واشتر"

د ستم کرد بر فچ پیا هنانی یشی. د سته کانم دیسانه و ک و تنه و ل ر زین. کابرا هرستی پنه د کرد و منیش ئ م م پ خ ش بوو. بر م خ زگ م د خواست ک هر نه هاتای. ل و د چوو ک ئ ندامگ ل زری حیز ب ک مان بینب تیان ک هات ژوور و. نو و دوزمنی ل ژر ی بک بنمیچدا ک م م هر لوم رجت بر س ردا د س پنه. منیش ناچار بووم وک هر ک س کی تر ل س رخ و جوان وک هر موشت رییک یشی بتاشم. خ م بگوو شم تا نه هر م د پ خونه کی ل ب ت خوار. وریا بم بینم یش پزنه کی چ ق ک م گوما ن کات. بینم پسته کی پاک، نرم، ت ندروست بر ت و و ک د سته پیا بهنم هرست بر هیچ موویک نه ک م. بر من یاخیبووی کی نه نی بووم و ل هر مان کاتیشدا س رتاش کی خاون ویزدان بووم و ز ر شانازیم بر پیش ک م و د کرد. نو م یش چوار ژییی کاپتن بر من بر ر نگار بوون و یی کی گونجاو بوو.

گو زانه ک م گرت د ست و د م ک یم کرد و و د ستم بر ریش تاشینی کرد ل لاجانگیی و بر و خوار. گو زدانه ک جوان موو کانی د تاشی.

یشی زبر و ق بوو. زر درېژ نه بوو بڼام پژن بوو. نه خت نه خت په سته کې بډردد کتوت. گوډزدانن کې کښی د هات، دنگه کی باوی دډردنه نا وک کې بوونډوی کې فک و تکه ځبوونی لږگه موو کانی لډواری گوډزدانن کې. وچانه کم دا و ل کورته ساته کدا پاکم کردو و دیسانو و گوډزدانن کېم ب قایشه کدا هڼایو و تیژم کردو و. چونکه من سرتاشم و د ب کار کېم ب جوانی نه نجام بدم. کابرا چاو کانی نووقاو بوون و نه ستا کردیو و. لږر ب روانه کدو د سته کی جوړاند و ب و جگایه د موچاوی خه هڼا کې تاشرابوو. ئینجا وتی "سه عات شش ور ب قوتابخانه کې" منیش بډ اچله کښه کدو و وتم "هڼمان بزمه کې نه و نه ژیه؟" وتی "لوانه یه خشته ب"

"ب نیازی چی بکه ی؟"
"جاره نازانم، بڼام خمان د خش د کښه"
جاری کی تر پای ب نه سکه میله کې دایو و و چاو کانی نووقاندو و. منیش ب گوډزدانن کېم و سډلارانه لای نزیک بووم و و وتم "ب نیازی سزای ه موویان بده ی؟"
"ب ډ هره موویان".

ک فک ب د موچاویو و وشک د ب و. د بوا یه پل بکه م. ل ناو نه کدو و نه ماشای شقام کېم کرد. بینیم و کو جاران بوو. دوکانی ب قاقه دوو س موشته ری تیا بوو. ئینجا تیل یه کی چاوم ب یه س عات کې ق د دیوار کې بینیم س عات دوو و بیست د قیق ی پاش نیو ډه. گوډزدانن کې سربږ و خوار ل تاشینی خه بډرد وام بوو. نه ستا خریکی لایه کی تری لاجانگیم. نه و مرهف کوژ یشه کی پ ب ه بوو. د بوا یه یشه کې وک ه ډند شاعیر یان قش بهشته یو و. جوان لای د هات. زر کس نه یان د ناسیه و. زرت ل بډر نه و تا کراسه کې ک فاوی نه ب، ب باشم زانی ه و بدم د ورو ب ری ملی ب نرم و نیانی داپشم. ل و بډه نیایه و چونکه موو کان ه ډرچند نه رمیش بن بڼام لوول بوو بوون، ب یه د بوا یه گوډزدانن کې له هاتوانه بگرم د ست. یشه کی پژن بوو. نه نگه یه کونی بچووک بکرته و ب بته هه نه و ی مرواری خوښی ل ب. سرتاشی چاکی و کو من شانازی ب و و د کات کې نه ه ډد شتی لم جږ ل موشته ری د کې و و بدات. نه م ش موشته ری د کی زر چاک بوو. چند ل نه م ب ف رمانی نه و کوژراو؟ چند ل نه م ب ف رمانی نه و کلا (ل توپت) کراو؟ چاکتر هه بیری ل نه کرته و. ترس نه ید زانی من دووژمنی نه وم. نه نه و نه خه کیتر نه یاند زانی. من زر نه نهی بووم و جگه ل چند کسک، کسیتر نه ید زانی ب ته واو ته چی د ک م. من ه موو جاره شنه شگه کانم ل ه ډسوکه وتی ته رس ل ناو شار و چ پیلان کی

[illegible]

لـواری ئـو چـقـیـو بـندـ. دـتـوانـم تـزـک زیـا تـر دـسـتم بـسـو نـم و گـوـزدا نـکـ زیـا تـر دا بـگـرم و قـو گـی بـم. پـسـتـکـ وکـ پـارچـ ئـاوریشـمـکـ، وکـ لـاسـتـیکـکـ، وکـ قـایـشـکـ لـکـ دـبـتـوـ. هـیـچ شـتـکـ وکـ پـسـتی مـرـقـ نـاسـک نیـیـ و بـرـدـوام خـو نـیش لـو دا ئـامـاد یـ فـیـجـقـ بـکـات. چـقـی لـم جـر شـکـست نا هـنـد. ئـمـ با شـتـرین چـقـمـ. بـمـ قـوربان نامـو بـم بـ مـرـقـکـوژ. تـ هـا تـووی بـ لام تا یش بتاشی. منیش کارکـم شـر فـمـ ندانـ ئـنـجـام دـمـ... نامـو دـسـتم بـ خـو سـو ر بـ. تـنـها کـف و هـیـجـیـتر نا. تـ خـکـ ئـیـعـدام دـکـیت و منیش سـر تـاشـم. هـر کـس جـو وکـی خـی لـ نـخـشـی شـتـکـانـدا هـیـ. بـیـ وایـ جـو وکـی تـایـبـت بـخـی هـیـ.

ئـیـستا چـنـا گـی سـاف و لـووسـ. کـا بـرا دـانـیـشت و سـیـر کـی ئـا وینـکـی کرد. دـسـتی بـ پـسـتی دـمـوچـا ویدا دـهـنا و هـسـتی بـ تـاز یی و نو بـوونـو دـکرد.

وتی سوپاس بـر و لای عـسـقیـکـکـی یی تا پـشـتـن و تاخـم و دـمـانچـکـی بـسـتـ. رـنـگـم پـیـبـو؛ هـسـتم دـکرد کـراسـکـی بـرم خـوسـاو. کـا پـتن تـرس خـی بـستا و دـوای ئـو وکـی قـژی دا هـنا یـکـسـر دـمـانچـکـی یـکـ خـسـتـو نـا و کـیـفـکـکـی. کـا وکـی کـرد سـر. لـگـیـرفـانی پـانـتـکـی یـو کـمـمـ و رـد ی دـر هـنا و هـقـکـی خـمی دـام. بـر و دـر گـاکـ هـنـگاوی نا. لـ بـر دـمـ دـر گـاکـ بـ سا تـکـ هـو سـتـیـکـی کرد و ئـا وکـی لـدـامـو و وتی :

“ پـیـان و تـم بـم بـر دـسـت دـمـکوژی. منیش هـا تـم بـزانـم دـمـکوژی یان نا. کـوشـتن ئـاسـان نیـیـ. ئـم قـسـیـ لـ مـن و رـبـگـر ” و ئـیـنـجا بـ شـقـامـکـی یا بـر و خـوار کـوتـ هـنـگا و ناـ.

بـکـورتی دـبـاری هـر نا ند تـلـزی چـیـر کـنـووس هـر نا ند تـلـزی چـیـر کـنـووس لـ بیست و دـووی ئـازاری سا ی ۱۹۰۸ لـ شاری بـگـتـا لـ وکـتـی کـمـبـیا لـ دایک بـوو و هـر لـ وکـش خـو نـدنـی تـوا و کـردو. هـر نا ند هـر زو و کـوتـ نـو دـونیـای ئـنا مـگـر یـو و لـ ژمار یـک گـقـار و ئـنا مـی پـ خـو نـری ئـو سـر دـمـی کـمـبـیا وکـ ئـندامی کارای دـسـتی نووسـران کاری کردو. بـمـ تا سا ی ۱۹۵۰ کـ کـچـیـر کـی بـا و نـبـو، ناوی دـرنـکرد. چـیـر کـ تراژیدیا - کـمـید یـکان ی بـگـی وریا یین وکـ چاود بـکـی زـر هـسـتـیاری ژیا نی ها وچـرخ و بـتـایـبـتـیش ئـش و ئـازار کـانی خـکـی سـنی وکـتـی. لـ سـر دـمـی ئـو نووسـر وکـتـی کـمـبـیا ژمار یـک شـری ئـهـلی و دیکـتا تـری سـر بازی تـدا دـگـوز را . هـر نا ند خـشی قـوتـابی مـژو و بـو و ئـا گـاداری ئـو بـو کـ ئـو سـ هـزـ یا خـیـبو و سـد ی نـزد وکـتـی یان دا بـشـکرد سـر سـ وکـتـ :

کۆمبیا و ڤۆنزوڤلا و ئیکوادۆر. ئۆم نووسۆر ماوئیچکی ئۆندام پەرلۆمان بوو و پاشان نوڤنڤری وڤاتۆکۆی بوو لۆ نۆتۆو یۆکگرتووڤکان.

ئۆنگۆ بۆناوبانگترین بۆرهۆمی ئۆم نووسۆر کورتۆچیرۆکی " تۆنها کۆف و هیچی تر نا " بۆ. ئۆم چیرۆک لۆ ڤۆناغۆکانی ئامادۆیی خوڤندنی خوڤندکارۆ ئیسپانییۆکان لۆ ئۆمریکا دۆخوڤنرا. هۆرناندۆ تۆڤۆز لۆساۆی ۱۹۶۶ کۆچی دواۆی دۆکات و ماۆئاواۆی لۆ خۆمی ژیان و دنیای نووسین دۆکات.

سۆرچاۆڤکان :

1- <http://www.tc.umn.edu/~ston0235/3302/readings/tellez.pdf>

2- http://en.wikipedia.org/wiki/Hernando_T%C3%A9llez